



- **Sicherheits- & Verhaltensregeln**
Safety and behavior rules

Ihre Sicherheit ist uns wichtig
Your safety is important to us

Bruker Switzerland AG

● Inhalt / Content

Willkommen bei Bruker / <i>Welcome to Bruker</i>	1
Sicherheitsbelehrung / <i>Safety Instructions</i>	2
Allgemeine Sicherheitshinweise / <i>General safety information</i>	2
Sicherheitssignale / <i>Safety signs</i>	4
Brandalarm & Evakuierung / <i>Fire alarm & evacuation</i>	6
Anweisungen an Handwerker / <i>Instructions to craftsmen</i>	8
Elektrische Betriebsräume / <i>electrical operating rooms</i>	9
Alarmplan / <i>alarm plan</i>	11
Notfallnummern / <i>emergency numbers</i>	13

● Willkommen bei Bruker / *Welcome to Bruker*

Herzlich Willkommen bei der Firma Bruker Switzerland AG in Fällanden. Mit dieser Broschüre möchten wir Sie mit unserer Sicherheitsbelehrung, dem Verhalten im Brandfall und den Gegebenheiten auf unserem Areal vertraut machen.

Ihr Badge, welchen Sie zusammen mit der Broschüre erhalten haben, müssen Sie nach Ihrem Besuch wieder am Empfang abgeben. Dieser ist von **07.30 - 17.00 Uhr** durchgehend besetzt.

Ausserhalb der Öffnungszeiten können Sie den Badge in den Rückgabeschlitz beim Empfangstresen werfen.

Sind Sie mit dem Auto gekommen und haben im Parkhaus parkiert, verlangen Sie bitte den PIN-Code für die Türöffnung direkt am Empfang.

Ihr Ansprechpartner steht für weitere Fragen gerne und jeder Zeit zur Verfügung.

Welcome to Bruker Switzerland AG in Fällanden. With this brochure we would like to familiarize you with our safety instructions, the behavior in case of fire and the conditions on our premises.

*Your badge, which you have received together with the brochure, must be returned to reception after your visit. The desk is staffed permanently between **7.30 am and 5 pm**.*

Outside opening hours, you can drop the badge in the return slot at the reception desk.

If you came by car and parked in the car park, please ask at reception for the PIN code to open the door.

Your contact person is at your disposal for further questions at any time.

● Sicherheitsbelehrung / *Safety Instructions*

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Besuchern ist es untersagt, sich unangemeldet in den Räumlichkeiten der Bruker Switzerland AG zu bewegen
- Besucher registrieren sich bei der Rezeption und erhalten einen Besucherausweis / Badge
- Besucher werden gebeten am Empfang zu warten, bis sie durch einen Bruker Mitarbeitenden abgeholt werden, oder andere Anweisungen erhalten
- Innerhalb der Bruker Switzerland AG gibt es Bereiche mit speziellen Zutrittsbeschränkungen. Diese Bereiche dürfen nur nach einer Sicherheitseinweisung und in Begleitung von qualifizierten Bruker Mitarbeitern betreten werden
- Bitte beachten Sie die Warn- und Sicherheitshinweise in Bezug auf starke Magnetfelder
- Personen aus besonders gefährdeten Personengruppen, wie z.B. Schwangere, dürfen EMF¹-belastete Räume nicht betreten
- Fotoaufnahmen und Videoaufzeichnungen sind auf dem gesamten Bruker Areal untersagt
- Bitte fragen Sie an der Rezeption nach einer Aufbewahrungsmöglichkeit für Ihre Wertsachen
- Beim Verlassen der Bruker Switzerland AG bitten wir Sie, sich in Begleitung Ihres Ansprechpartners am Empfang abzumelden und den Besucherausweis zurückzugeben

¹ EMF = Elektromagnetische Felder

General safety information

- *Visitors are not permitted to enter the premises of Bruker Switzerland AG without prior notice*
- *Visitors register at the reception desk and receive a visitor's pass / badge*
- *Visitors are requested to wait at the reception desk until they will be picked up by a Bruker employee or receive other instructions*
- *Within Bruker Switzerland AG there are areas with certain access restrictions. These areas may only be entered after a security briefing by qualified Bruker employee and in the presence of them*
- *Please respect the warnings and safety instructions regarding strong magnetic fields*
- *Individuals from particularly endangered groups, e.g. pregnant women, must not enter EMF²-contaminated rooms*
- *Photography and video recordings are prohibited on the entire Bruker premises*
- *Please ask at the reception desk for a storage facility for your valuables*
- *When leaving Bruker Switzerland AG, we kindly ask you, accompanied by your contact person, to sign out at reception and return your badge*







² EMF = Electro Magnetic Fields

Sicherheitssignale / Safety signs

	Warnzeichen: Starkes magnetisches Feld
	Kein Zutritt für Personen mit IMPLANTATEN aus Metall oder sonstigen Metallgegenständen im Körper, z. B. Splitter.
	Datenträger wie Kreditkarten , Scheckkarten, Ausweise mit Magnetstreifen, Magnetbänder oder Festplatten können beschädigt oder zerstört werden.
	Warnzeichen: Hochfrequenzfeld Nicht ionisierende Strahlung
	Kein Zugang für Personen mit: HERZSCHRITTMACHERN , Defibrillatoren, Hörgeräten, Insulinpumpen, Medikamentendosiergeräten, usw.
	Verbot für Metallteile wie Uhren, Münzen, Mobiltelefone, Kugelschreiber, Schlüssel, Notebook/Computer usw.

Sie gehören zu einer besonders gefährdeten Personengruppe...

- a) ...mit aktiven medizinischen Implantaten, insbesondere Herzschrittmachern,
- b) ...mit passiven medizinischen Implantaten, wie Endoprothesen, Stents u.ä.,
- c) ...mit medizinischen Geräten, die am Körper getragen werden, insbesondere Insulinpumpen,
- d) ...mit sonstigen durch elektromagnetische Felder beeinflussbaren Fremdkörpern im/am Körper, z.B. Piercings, eingelagerte Metallsplitter, entfernbarer Zahnersatz, Kriegs-/Schussverletzungen u.ä.,
- e) ...mit eingeschränkter körperlicher Belastbarkeit,
- f) ...wenn Sie schwanger sind.

	Warning sign: Strong magnetic fields
	No access for persons with metallic IMPLANTS or other metal objects in the body, like splinters.
	Data devices, such as credit cards , identity cards with magnetic strips, magnetic tapes or hard disc drives may be destroyed.
	Warning sign: High Frequency Field Nonionizing radiation
	No access for persons with active implants like: CARDIAC PACEMAKERS , defibrillators, hearing aids, insulin pumps, medication dosage devices, etc.
	Prohibition for metal parts , such as watches, coins, pens, mobile phones, keys, notebook/computers etc.

You belong to a particularly endangered group...

- a) ... with active medical implants, especially cardiac pacemakers,
- b) ... with passive medical (metallic) implants, like endoprosthesis, stents or similar devices,
- c) ... with medical devices, that are worn on the body, especially insulin pumps,
- d) ...with other (metallic) objects in or on their body that might be influenced by EMF, such as piercings, embedded metal splinters, removable dentures, war and/or shot injuries, etc.,
- e) ...with limited physical resilience,
- f) ...if you are pregnant.

● Brandalarm & Evakuierung / Fire alarm & evacuation

- Sobald die **Alarmierung** ertönt, sind Sie als Besucher aufgefordert, das **Gebäude umgehend zu verlassen**
- Es ist Ihnen als Besucher untersagt, sich bei Alarmierung weiter in den Räumlichkeiten aufzuhalten
- Es sind im ganzen Areal **Fluchtwegbeschilderungen** und **Flucht- & Rettungspläne** angebracht. Folgen Sie den Beschilderungen, um den schnellsten & sichersten Weg aus dem Gebäude zu finden. Nachfolgend finden Sie ein Beispiel:
- *As soon as the **alarm** sounds, you as a visitor are requested to **leave the building immediately***
- *As a visitor, you are not permitted to remain on the premises in the event of an alarm*
- ***Escape route signs** and **escape & rescue plans** are posted throughout the area. Follow the signs to find the fastest & safest way out of the building. Below you will find an example:*

Flucht- und Rettungsplan

Verhalten bei Unfällen
Ruhe bewahren

1. Unfall melden
Telefon:
 Wer meldet?
 Welche Art von Verletzungen?
 Warten auf Rückfragen!

2. Erste Hilfe
 Absichern des Unfallortes
 Versorgung der Verletzten
 Anweisungen beachten

3. Weitere Maßnahmen
 Notfalls Feuer-erlöschen
 Schädliche entfernen

Verhalten im Brandfall
Ruhe bewahren

1. Alarmieren
 Handmeldestator betätigen und
Telefon:
 Wer meldet?
 Wo ist der Brandort?
 Welche Art von Verletzungen?
 Warten auf Rückfragen!

2. Retten
 Gefährdete Personen mitnehmen
 Türen schließen
 Sekundärströme
 Rettungswege folgen
 Aufzug nicht benutzen
 Anweisungen beachten

3. Löschen
 Mittel und Geräte zur
 Brandbekämpfung benutzen

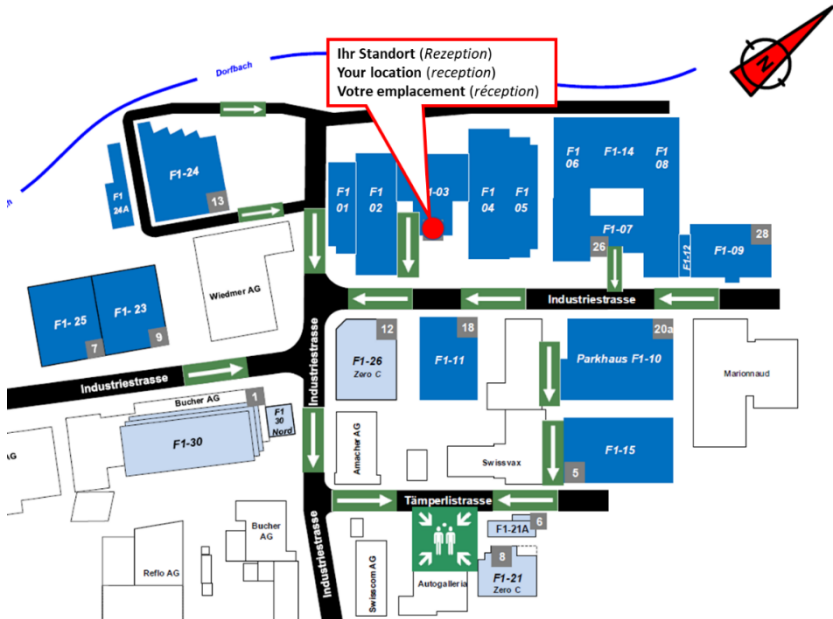
Sammelplatz F01-05

Legende: Erdgeschoss

Standort	Fluchtweg	Rettungsweg/ Notausgang	Fluchtrichtung	Sammelplatz	Aufzug
Handmeldestator	Feuerlöscher	Wasserlöscheinheit	Türschlecke	Treppe	

Beim Verlassen des Gebäudes müssen Sie sich auf den **Sammelplatz** begeben, welcher im nachfolgenden Situationsplan gekennzeichnet ist (Tämperlistrasse 4, Parkplatz „Autogalleria“).

*When leaving the building you have to go to the **assembly point**, which is marked in the following map (Tämperlistrasse 4, parking lot "Autogalleria").*



Solange **keine Freigabe** von offizieller Seite erfolgt (berechtigte Personen tragen grüne, gelbe oder rote Westen), ist das **Betret**en der **Gebäude nicht gestattet**. Weisungen der Einsatzteams sind stets zu befolgen.

*As long as there is **no release** from official authorities (authorized persons wear green, yellow or red vests), **entering the buildings is not allowed**. Instructions of the emergency teams must be followed at all times.*

● Anweisungen an Handwerker / *Instructions to craftsmen*

- Für sämtliche Heissarbeiten ist eine Schweissbewilligung beim Facility Management einzuholen
- Beschädigungen von Bruker Inventar und/oder Unfälle sind umgehend dem Ansprechpartner zu melden
- Persönliche Schutzausrüstung ist gemäss den Vorschriften und Richtlinien entsprechend zu tragen
- Erkennen Sie Gefahrensituationen, die zu Personen- oder Sachschaden führen können, melden Sie sich umgehend bei Ihrem Ansprechpartner
- Alle Arbeitsmittel wie Werkzeuge, Maschinen, Fahrzeuge, Geräte, Leitern usw. müssen den gängigen Vorschriften entsprechen
- Grundsätzlich ist auf Ordnung und Sauberkeit im Sinne einer sicheren Arbeitsumgebung am jeweiligen Arbeitsort zu achten; Abfall ist zu entsorgen
- Personenwagen sind im Parkhaus an den dafür vorgesehenen Parkplätzen abzustellen (die zwei obersten Etagen)
- Die Kantine im 2.OG des Hauptgebäudes heisst auch externe Besucher willkommen

- *A welding permit must be obtained from the Facility Management for all hot work*
- *Damage to Bruker inventory and/or accidents must be reported immediately to the contact person*
- *Personal safety equipment must be worn in accordance with the regulations and guidelines*
- *If you recognize dangerous situations that could lead to personal injury or damage to the property, contact your contact person immediately*
- *All work equipment such as tools, machines, vehicles, devices, ladders, etc. must comply with current regulations*
- *In general, attention must be paid to order and cleanliness in the sense of a safe working environment at the respective place of work; waste must be disposed accordingly*



- *Passenger cars must be parked in the car park at the designated parking spaces (the two uppermost floors)*
- *The canteen on the 2nd floor of the main building also welcomes external visitors*

Elektrische Betriebsräume / electrical operating rooms

Der Zutritt zu elektrischen Betriebsräume ist nur durch ausreichend instruierte Personen gestattet.

Access to electrical operating rooms is only permitted by adequately instructed persons.

Laien / Laypersons:

- In Räumen, in denen sich technische Anlagen befinden gilt eine erhöhte Aufmerksamkeit
 - Elektrische Anlagen sind mit einem Warnzeichen gekennzeichnet und dürfen nur durch technisches Personal geöffnet und bedient werden 
 - Auf und vor den elektrischen Anlagen dürfen keine Materialien abgestellt werden
 - Im Störfall der elektrischen Anlage muss umgehend das technische Personal informiert werden. Dies gilt auch für die Begleitpersonen
 - Jegliche Haftung aufgrund eines fahrlässigen Verhaltens wird abgelehnt
-
- *In rooms with technical equipment, increased attention is required*
 - *Electrical systems are marked with a warning sign and may only be opened and operated by technical personnel* 
 - *No materials may be placed on or in front of the electrical installations*
 - *In the event of a fault in the electrical system, the technical personnel must be informed immediately. This also applies to the accompanying persons*
 - *Any liability due to negligent behavior will be rejected*

Fachpersonen / Professionals:

- Der Anlagebetreiber muss vor Beginn einer elektrischen Arbeit (Service, Unterhalt, Installation, Schalthandlung, usw.) informiert werden → Meldepflicht
- Die 5+5 Sicherheitsregeln müssen in jedem Fall eingehalten werden
- Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften, Normen, Verordnungen und nach den anerkannten Regeln der Technik ausgeführt werden
- Jegliche Haftung aufgrund fahrlässiges Verhalten wird abgelehnt

- *The system operator must be informed prior to the start of any electrical work (service, maintenance, installation, switching operation, etc.) → obligation of reporting*
- *The 5+5 safety rules must be always followed*
- *Work on electrical systems may only be carried out in compliance with the applicable safety regulations, standards and ordinances and must be carried out in accordance with the established rules of technology*
- *Any liability due to negligent behavior is rejected*

● Alarmplan / alarm plan

Verhalten im Alarmfall

Unfall:

- **Schauen:** Situation überblicken
- **Denken:** Gefahren erkennen
- **Handeln:** Für Sicherheit sorgen (Unfallstelle absichern)

Alarmieren:



intern Tel. 9090
extern Tel. (0) 144

Erste Hilfe leisten

- Selbstschutz einhalten
- Rettungskräfte einweisen
- Schaulustige entfernen
- Anweisungen befolgen
- Bei Chemieunfällen die Sicherheitsdatenblätter/-anweisungen dem Rettungsdienst mitgeben

Feuer / Explosion:

Alarmieren:



extern Tel. (0) 118



Betätigung des Handalarmtasters löst direkten Alarm bei der Feuerwehr aus

Retten:

- Gefährdete Personen warnen und Hilflöse mitnehmen
- Anweisungen befolgen
- Retten unter Wahrung der eigenen Sicherheit
- Den Fluchtwegen folgen
- Keinen Aufzug benutzen

Löschen:

- Mit Feuerlöscher, Löschdecke, Nasslöschposten
- Türen und Fenster schließen
- Rettungsdienste einweisen

Evakuierung:

Evakuierung auslösen:

Anordnung der Verantwortlichen befolgen

Evakuieren:

- Ruhe bewahren
- Sich gegenseitig informieren
- Toiletten und Räume absuchen
- Über Fluchtwege Gebäude verlassen
- Keinen Aufzug benutzen



Sammelplatz:

- Sammelplatz aufsuchen
- Beim Sammelplatz bleiben und auf weitere Instruktionen warten
- Gefahrenbereiche nicht mehr betreten

Parkplatz Autogalleria, Tämerlistrasse 4



Behaviour in case of an emergency

Accident:

- **Watch:** Observe the situation
- **Think:** Recognize the danger
- **Act:** Provide safety (secure scene of accident)

Alarm:



intern Tel. 9090
extern Tel. (0) 144

Provide First Aid

- Ensure self-protection
- Indicate emergency team to accident side
- Remove onlooker
- Follow the instructions
- In case of accidents caused by chemical substances: Provide safety data sheet to rescue team

Fire / Explosion:

Alarm:



extern Tel. (0) 118



Usage of hand release switch causes direct alarm at the fire service

Rescue:

- Warn endangered persons and take care of the helpless
- Follow the instructions
- Ensure self-protection
- Follow the emergency exits
- Don't use elevators

Extinguish the fire:

- Use fire-extinguisher, fire blanket, firehose
- Close doors and windows
- Indicate emergency team to fire

Evacuation:

Start evacuation:

Follow the instructions of the person in charge

Evacuate:

- Keep calm
- Inform others
- Search in all rooms
- Use emergency exits
- Don't use elevators



Assembly point:

- Go to the assembly point
- Stay at the assembly point and wait for further instructions
- Stay out of the danger zone

Parking Autogalleria, Tämperistrasse 4



● Notfallnummern / *emergency numbers*

Betriebssanität / <i>First Aid</i>	044 825 90 90
Allgemeiner Notruf / <i>General Emergency</i>	112
Feuerwehr / <i>Fire Department</i>	118
Polizei / <i>Police</i>	117
Sanität / <i>Ambulance</i>	144
REGA Rettungshelikopter / <i>REGA Rescue Helicopter</i>	1414
Vergiftung / <i>Poisoning</i>	145
Dargebotene Hand / <i>Pastoral Care</i>	143
Facility Management	044 825 90 01



Bruker Switzerland AG
Industriestrasse 26
8117 Fällanden
+41 (0) 44 825 91 11
www.bruker.com